

SMJACC NOTES

サンマテオ・ジャパニーズ/アメリカン コミュニティ センター

San Mateo Japanese-American Community Center • 415 S. Claremont Street, San Mateo, CA 94401 • Tel 650-343-2793

CALENDAR of EVENTS

DATE	TIME	EVENT
May 15 (Sun)	10 a.m.~4 p.m.	Satsuki Bonsai Show さつき盆栽展示会
August 20 (Sat)	5 p.m. - 7 p.m.	Potluck & Raffle, SMGH ポトラックとラッフルの夕べ
September 18 (Sun)	10 a.m. - 4 p.m.	Bonsai Show 盆栽の展示会
September 20 (Tue)	11:30 a.m. - 2 p.m.	Volunteer Appreciation Luncheon ボランティアへの感謝のランチオン
October 22 (Sat)	10 a.m. - 12 noon	Fall Cleanup 秋の清掃日
December 13 (Tue)	11:30 a.m. - 2 p.m.	Senior Holiday Luncheon シニアのホリデイ・ランチオン

REMINDERS

•The volunteer nurses will take your blood pressure readings the first Wednesday of every month from 1-2 p.m. There is no charge for this service.

毎月第1水曜日の1時から2時の間にボランティアの看護師さんが血圧を測ってくれます。無料です。

•Please bring canned food items for the Second Harvest Food Bank. The barrel is in the foyer of the Community Center.

恵まれない人々のために、缶詰類などの食料品をお持ち下さい。コミュニティセンターのロビーにそれを入れる大きな円筒の入れ物があります。

•The Holiday Fair was a huge success due to the efforts of the volunteers from the Tomodachi Ladies Club, Tiny Tots Mothers, Kabuki Club and the Wednesday Children's Music Group and the many volunteer receptionists at the Community Center. The ladies who made the sushi were at the Community Center from 5:00 a.m. Saturday morning. Sturge Presbyterian Church has a group of bakers who generously donate their baked goods. Our heartfelt appreciation for all of the men and ladies who worked so hard to make this fundraiser a huge success, especially Lisa Sakaguchi, Misa Sakaguchi and Masa Mimoto. The approximate earning for this fundraiser was \$3000.00. There has been no final report submitted. Thank you all for working so hard and especially Chikako Sakamoto and Pauline Harman for being great leaders!

ホリデイフェアは友だちクラブの婦人たち、タイニートットと水曜日の子どもの音楽クラスのお母さん方、歌舞伎クラブ、そしてコミュニティセンターの受付をしているたくさんのボランティアの尽力で、大きな成功をおさめました。コミュニティセンターでのお寿司作りは土曜日の朝5時からでした。スタージ長老教会からはグループの方が焼いたケーキ、クッキー類の寄付がありました。この資金集めの行事を成功に導いたのは皆さん方が一生懸命に尽くしてくださった賜物で、なかでもリサ・さかぐち、ミサ・さかぐち、まさ・みもとさんに感謝をします。まだ最終報告がきていませんが、この行事で約3,000ドルの利潤がありました。いろいろとお骨折りをいただいたすべての皆さんに、そして特にリーダー役をつとめたちかこ・さかもと、ポーリン・ハーマンさんに感謝します。

•Please bring your empty and rinsed aluminum cans and plastic beverage containers for John and Wanda McMullin, Recycling so-chairs.

水ですすいだアルミの空き缶や飲料水が入っていたプラスチックの入れ物を持ってきて下さい。ジョンとワンダ・マックマリンさんがリサイクルの担当をしています。

•If you are bilingual in Japanese and English, we need your help as volunteer receptionists and volunteer drivers to take our seniors to their medical appointments.

もし日本語と英語の両語が話せるなら、コミュニティセンターの受付と、シニアを医者のアポイントメントに連れて行くドライバーのボランティアを必要としているので申し出てください。

•On December 14th, the Senior Holiday Luncheon sponsored by the Board of Directors was held in the Gardeners' Hall. Setup for the Hall was done by Sam Harman, John McMullin, Aki Suwabe, Masa Mimoto and Sats Hane. The tables were gaily decorated by Wanda McMullin with pine cones, pine greens and persimmons from Masako and Sats Hane. The attendees enjoyed a bento lunch and delicious hot soup. The Peninsula Widowed Group donated the cake for dessert and Shizuye Sakai brought persimmons to share with the attendees. The entertainment was bingo playing with lots of prizes.

12月14日理事会主催によるシニア・ホリデイ・ランチオンがガーディナーズ・ホールで行われました。

会場はサム・ハーマン、ジョン・マックマリン、あき・すわべ、まさ・みもと、サツ・はねさんによって準備されました。テーブルはワンダ・マックマリンさんが松ぼっくりや、松の葉、まさこ/サツ・はねさんからの柿で華やかに飾りつけられました。出席者はお弁当とあたたかくておいしいスープを味わいました。デザートはペニスラ・ウイドウッド・グループの寄付でした。しずえ・さかいさんが参会者の皆さんにお分けするために柿をもってきました。余興はたくさんの賞品がついたビンゴでした。

